

## جهت واکسیناسیون پیشگیرانه در برابر آنفلوانزا

بیماری های حاد مجاری تنفسی از جمله بیماری های متداول بیماری های انسانی می باشند. این بیماریها از طریق تعداد زیادی از عوامل بیماری زا مختلف به ویژه ویروس ها ایجاد می شوند. ویروس آنفلوانزا، نقش ویژه ای دارد، عامل بیماری زایی اصلی آنفلوانزا می باشد. این نقش ویژه آنفلوانزا ناشی از بروز اپیدمی سالانه آن می باشد. علاوه بر این، ویروس آنفلوانزا، در مقایسه با سایر محرک های بیماری های حاد مجاری تنفسی، اغلب موجب بروز رویه شدید بیماری می شود. بهترین محافظت در واکسیناسیون به موقع می باشد. واکسن آنفلوانزا از سایر بیماری های حاد مجاری تنفسی خفیف که توسط سایر عوامل بیماری زا ایجاد شده اند پیشگیری نمی کند.

آنفلوانزا یک بیماری حاد مجاری تنفسی است که همراه با تب، سرفه و درد عضلات همراه می باشد و از نظر بالینی قابل تمایز از سایر بیماری های مجاری تنفسی نمی باشد. بیش از همه افراد سالمند و دارای بیماری مزمن اغلب دچار آنفلوانزای شدید می شوند. آنفلوانزای ویروسی اغلب در فصول سرد سال بروز می کند. از این رو باید معمولاً در ماه های پاییز واکسن تزریق شود. پیشگیری از طریق واکسن می تواند اما در هر زمانی انجام گیرد. ویروس آنفلوانزا مدام در حال تغییر می باشد به طوری که حتی کسانی که در سال قبل دچار آنفلوانزا شده اند و یا واکسن زده اند در سال بعدی مجدداً احتمال ابتلا به آنفلوانزا نیز وجود دارد. واکسن آنفلوانزا باید همچنین هر سال با یک ماده واکسیناسیون به روز تکرار شود.

## ماده واکسن

ماده واکسن آنفلوانزا هر سال بر طبق توصیه سازمان بهداشت جهانی تولید می شود به عبارتی واکسن فصلی تولید می شود. این توصیه، وضعیت کنونی در حال گردش ویروس آنفلوانزا نوع B و A را در نظر می گیرد. واکسن زنده چهارگانه شامل مواد تشکیل دهنده از دو نوع ویروس آنفلوانزا نوع A و دو نوع ویروس آنفلوانزا نوع B می باشد که اغلب همزمان رخ می دهند. در فواصل زیاد، خطر گسترش جهانی نوع کاملاً جدیدی از عامل بیماری زایی آنفلوانزا تهدید می کند (همه گیری جهانی). این امر از سال 2009 با بروز آنفلوانزا جدید H1N1 که گاهی نیز با عنوان آنفلوانزای خوکی نیز بیان می شود، ملاحظه شده است. عامل جدید بیماری زایی (پاتوژن) در این فاصله، جایگزین ویروس قدیمی در حال گردش آنفلوانزا H1N1 شده اند و از این رو در واکسن و آنفلوانزای فصلی موجود به عنوان یکی از مولفه ها گنجانده شده است. حتی زمانی که استثنائاً در یک فصل ترکیب واکسن تغییر نکند، باید خاصیت پیشگیرانه واکسن به روزرسانی شود زیرا که به ویژه در افراد سالمند و در معرض بیماری طول دوره پیشگیری واکسن می تواند کوتاه تر شود.

واکسن های غیر فعال شده (واکسن مرده) حاوی ویروس آنفلوانزا می باشند که سبب پیشگیری از بیماری می شوند. این مواد یا بر پایه پروتئین و یا در محیط کشت سلولی تولید می شوند (مواد واکسن برای افراد بزرگسال بالای 18 سال مجاز می باشد). مواد واکسن به طور معمول به صورت تزریق عضلانی تجویز می شود به عبارتی در عضلات بازو تزریق می شوند. یک ماده واکسن (برای افراد بالای 60 سال) نیز در پوست تزریق می شود (تجویز زیر جلدی). واکسیناسیون آنفلوانزا می تواند همزمان با سایر واکسیناسیون ها نیز صورت گیرد. کودکان در سنین 6 تا 35 ماه میزان دز مصرفی 0.25 میلی لیتر واکسن، کودکان بالای 36 ماه، نوجوانان و بزرگسالان میزان دز مصرفی 0.5 میلی لیتر واکسن دریافت می کنند. کودکانی که تا کنون واکسن نزده اند، 2 نوبت واکسن با فاصله حداقل 4 هفته دریافت می کنند. پیشگیری واکسن تقریباً دو تا سه هفته بعد از واکسیناسیون شروع می شود.

## چه کسی باید واکسن زده شود؟

واکسیناسیون آنفلوانزا برای تمامی افراد توصیه می شود که در معرض خطر آنفلوانزا می باشند:

- افراد بالای 60 سال
- تمامی افراد باردار در سه ماهه دوم. سه ماهه بارداری (خطر بیشتر برای سلامتی به دلیل یک بیماری زمینه ای در سه ماهه اول)
- افرادی که به واسطه شغل شان هر روز با افراد زیادی در تماس هستند مانند راننده اتوبوس و یا معلم
- ساکنین خانه سالمندان
- بزرگسالان، نوجوانان و کودکان با خطر تهدید سلامتی بالا به دلیل یک بیماری زمینه ای مانند بیماری های مزمن مجاری تنفسی، بیماری مزمن قلبی، بیماری های کبد و کلیوی، بیماری های سوخت و ساز مانند دیابت، بیماری نقش سیستم ایمنی اکتسابی و مادرزادی برای مثال عفونت ایدز، بیماری های مزمن عصبی مانند اسکروز چندگانه
- افرادی که در معرض تماس با بیماران و افراد نیازمند مراقبت می باشند و افراد تحت مراقبت آنها در معرض سرایت آنفلوانزا می باشند، از جمله این افراد کادر پزشکی و کادر مراقبت از افراد سالمند و بیمار
- افراد با تماس مستقیم با طیور و پرندگان وحشی



پیشنهاد واکسن برای افراد باردار جدیداً گنجانده شده است زیرا که مطالعات نشان می دهد که افراد باردار در معرض خطر قابل توجهی از عوارض بیماری آنفلوانزا می توانند باشند. عوارض نامطلوب در مادر و یا کودک تاکنون مشاهده نشده است. کسی که دچار بیماری مزمن عصبی است برای مثال بیماری های عصبی عضلانی، نیز در معرض ریسک بالای انواع سخت بیماری آنفلوانزا می باشند (حتی کودکان). از این رو بایستی بیمار واکسن زده شود همچنین بیماران ام اس که در آن ها آنفلوانزا می تواند منتهی به عود جدید بیماری شود.

### چه کسی نباید واکسینه شود؟

کسی که دچار یک بیماری حاد و نیاز به درمان به همراه تب می باشد نباید واکسن به وی زده شود. واکسیناسیون باید در اولین فرصت انجام شود.

کسی که حساسیت بسیار شدید به ترکیبات واکسن دارد نباید به وی واکسن زده شود. برای مثال در صورت آلرژی شدید و اثبات شده فرد به پروتئین. این بیماران باید از پزشک خود بپرسند که آیا واکسن هایی که بر پایه غیر پروتئین به عنوان جایگزین تولید شده اند، موجود می باشد.

### رفتار پس از واکسن

فرد واکسینه نیاز به هیچ نوع مواظبت ویژه ای ندارند، در طی سه روز بعد از واکسن باید اما از فشارهای جسمی نامعمول اجتناب شود. برای افرادی که مستعد واکنش های قلبی و عروقی هستند و یا حساسیت سریع شناخته شده دارند، باید پزشک را قبل از واکسیناسیون مطلع سازند.

### عکس العمل های احتمالی موضعی و آلرژیک بعد از واکسن

بعد از واکسیناسیون می تواند علاوه بر ایمنی مورد نظر و پیشگیری از بیماری، در محل واکسن سرخ شدن و یا تورم دردناک نیز ایجاد شود. این امر نشان دهنده تقابل طبیعی بدن با واکسن می باشد و اغلب در طی 1 تا 3 روز، به ندرت طولانی تر، بروز می دهد. گاهی اوقات تورم و سفت شدن غدد لنفاوی مجاور. همچنین نشانه های کلی مانند تب، لرز، تهوع، ضعف، اسهال، خستگی، تعریق، سردرد، درد عضله و مفاصل نیز ممکن است بروز کند.

واکنش های کلی نامبرده شده می تواند دلیل احتمالی برای آن باشد که واکسن آنفلوانزا به طور اشتباه دلیل بروز بیماری های مشابه آنفلوانزا در بازه زمانی نزدیک به واکسیناسیون در نظر گرفته شود. به طور معمول این واکنش های نامبرده موضعی و آلرژیک موقتی بوده و سریع و بدون عارضه ای از بین می روند.

### آیا عوارض احتمالی واکسیناسیون وجود دارد؟

عوارض واکسن خیلی ندرت می باشد، تزریق بیش از حد عادی واکسن پیامدهایی خواهد داشت که وضعیت سلامت فرد واکسینه را به طرز بارزی به مخاطره می اندازد. بعد از واکسیناسیون آنفلوانزا خیلی به ندرت واکنش های آلرژیک پوستی (خارش پوست، کهیر) و مجاری تنفسی مشاهده شده است. همچنین خیلی به ندرت، التهاب شریان (در مورد واکسن های کشت سلولی به احتمال زیاد در ارتباط با تاثیر گذرا بر روی کلیه) می تواند و یا میزان پلاکت های خون به طور موقت کاهش می یابد و در نتیجه آن خونریزی می تواند بروز کند. در رابطه با واکنش های آلرژیک سریع (شوک آلرژیک) تنها در برخی موارد گزارش شده است.

عوارض عصبی (بر سیستم عصبی) واکسن برای مثال فلج موقتی در برخی موارد در ارتباط زمانی با واکسیناسیون نیز گزارش شده است، یک رابطه علت و معلولی هنوز ثابت نشده است.

### مشاوره جهت عوارض احتمالی توسط پزشک واکسیناسیون

در راستای تکمیل این برگه، پزشک یک جلسه توضیحی با شما را ارائه خواهد داد.

در صورتی که پس از واکسن، نشانه هایی بروز کرد که خارج از واکنش های کلی و موضعی موقتی ذکر شده در بالا باشد، پزشک واکسیناسیون جهت مشاوره در خدمت شما خواهد بود.

شما به پزشک واکسیناسیون دسترسی دارید:

## سلب مسئولیت

ترجمه نسخه اصلی برگه توضیحات (در تاریخ: 06/2015) با مجوز صلیب سبز آلمان ثبت شده به نمایندگی از موسسه روبرت کخ صورت گرفته است. معیار تعیین کننده، متن آلمانی است، برای اشتباهات احتمالی ترجمه همچنین برای به روز رسانی ترجمه موجود در صورت وجود اصلاحیه های متعاقب در نسخه آلمانی هیچ مسئولیتی بر عهده گرفته نمی شود.

نام

Name

واکسیناسیون پیشگیری در برابر آنفلوانزا  
Schutzimpfung gegen Influenza

در ضمیمه، برگه توضیح درباره نحوه تزریق واکسن پیشگیرانه در برابر آنفلوانزا ارائه شده است. در این برگه اطلاعات مهم درباره بیماری های قابل اجتناب از طریق واکسن، مواد واکسن، و همچنین واکنش واکسن و عوارض احتمالی واکسن نیز ارائه شده است.

Anliegend erhalten Sie ein Merkblatt über die Durchführung der Schutzimpfung gegen Influenza. Darin sind die wesentlichen Angaben über die durch die Impfung vermeidbare Krankheit, den Impfstoff, die Impfung sowie über Impfreaktionen und mögliche Impfkomplicationen enthalten.

قبل از تزریق واکسن، اطلاعات تکمیلی زیر مورد درخواست می باشند:  
Vor Durchführung der Impfung wird zusätzlich um folgende Angaben gebeten:

1. آیا فرد دریافت کننده واکسن در حال حاضر سالم می باشد؟

Ist der Impfling gegenwärtig gesund?

خیر (Nein)

بلی (Ja)

2. آیا بیمار حساسیت شناخته شده - به ویژه به پروتئین - دارد؟

Ist bei dem Patienten eine Allergie – insbesondere gegen Hühnerweiß – bekannt?

خیر (Nein)

بلی (Ja)

در صورت بلی، چه

wenn ja, welche

3. آیا در فرد دریافت کننده واکسن بعد از یک واکسیناسیون پیش از موعد، علائم آلرژیک، تب بالا و یا سایر واکنش های غیر معمول رخ داده است؟

Traten bei dem Impfling nach einer früheren Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

خیر (Nein)

بلی (Ja)

در صورتیکه درباره واکسن پیشگیرانه آنفلوانزا اطلاعات بیشتری می خواهید می توانید از پزشک واکسیناسیون بپرسید!  
Falls Sie noch mehr über die Schutzimpfung gegen Influenza wissen wollen, fragen Sie den Impfarzt!

در روز واکسن لطفا کارت واکسن خود را همراه داشته باشید!  
Zum Impftermin bringen Sie bitte das Impfbuch mit!

## اظهارنامه توافق

Einverständniserklärung

برای انجام واکسن پیشگیری در برابر آنفلوانزا  
zur Durchführung der Schutzimpfung gegen Influenza

نام دریافت کننده واکسن

Name des Impflings

متولد

geb. am

من محتوا برگه را مطالعه کرده و در جلسه توضیحی با پزشک خود اطلاعات کامل درباره واکسن را دریافت کرده ام.  
Ich habe den Inhalt des Merkblatts zur Kenntnis genommen und bin von meinem Arzt/meiner Ärztin im Gespräch ausführlich über die Impfung aufgeklärt worden.

 من سوال دیگری ندارم.

Ich habe keine weiteren Fragen.

 من موافق واکسن پیشنهادی در برابر آنفلوانزا می باشم.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen Influenza ein.

 من با انجام واکسیناسیون مخالف می باشم. در رابطه با معایب احتمالی امتناع از انجام واکسن بنده مطلع می باشم.

Ich lehne die Impfung ab. Über mögliche Nachteile der Ablehnung dieser Impfung wurde ich informiert.

یادداشت

Vermerke

مکان تاریخ

Ort, Datum

امضا پزشک

Unterschrift des Arztes/der Ärztin

امضا دریافت کننده واکسن

و یا والدین/تیم

Unterschrift des Impflings bzw. des Sorgeberechtigten